

Curriculum Vitae
Ying WANG

Personal Information

Office
Asian Studies
Mount Holyoke College
50 College Street
South Hadley, MA 01075-6431
Office phone number: (413) 538-2281
Email address: yingwang@mtholyoke.edu

Home
59 Brainerd Street
South Hadley, MA 01075
Cell phone number: (413) 885-0289

Education

Ph.D., University of Toronto 1997
Major Area: Chinese Fiction
Minor Area: Western Literary Theories and Criticism

M.A., University of Toronto 1991
Chinese Language and Literature

Graduate course work in Modern Language Centre 1989-1990
Department of Curriculum, Ontario Institute Studies for Education

M.Ed., University of South Carolina 1989
Reading and Language Pedagogy

Graduate course work in American Studies 1986-1987
Smith College

B.A., Beijing Normal University 1982
Chinese Language and Literature

Teaching Experience

Mount Holyoke College July 2017-the present
Felicia Gressitt Bock Professor of Asian Studies

Mount Holyoke College July 2013-the present
Full Professor of Asian Studies

Mount Holyoke College July 2005-June 2013
Associate Professor of Asian Studies

Mount Holyoke College <i>Assistant Professor of Asian Studies</i>	July 1999-June 2005
Harvard-Beijing Academy <i>Head Instructor in Chinese Language</i>	2005 (summer)
Middlebury College <i>Visiting Assistant Professor in Chinese Language and Literature</i>	1998-1999
Princeton University <i>Lecturer in Chinese Language</i>	1994-1998
Princeton in Beijing Summer Program (Beijing Normal University) <i>Head Instructor in Chinese Language</i>	1995, 1998 & 1999 (summers)
McGill University <i>Lecture in Chinese Language and Literature</i>	1993-1994
McGill University <i>Principal Instructor in Chinese Language</i>	1991-1994 (summers)
Middlebury College <i>Instructor in Chinese</i>	1988 & 1989 (summers)
Smith College <i>Chinese Teaching Fellow</i>	1986-1987
Beijing Language and Culture University <i>Instructor in Chinese Language</i>	1982-1986

Publications

Journal Articles

“Unperformability in the Intercultural Rendition of Classical Chinese Plays.”
中美人文学刊 7, (March 2023): 87-95.

“Thick Translation in the Intercultural Rendition of Classical Chinese Plays—The Case of Li Yu’s *The Fragrant Companions*.” *Translation Quarterly* 103 (March 2022):39-56.

“Self-Rescuing, Self-Healing, and Self-Freeing: The Inner-Oriented Gaze of *Nomadland*.” 中美人文学刊 6, (Nov. 2021): 91-99.

“Tragic Ending and Inversion in *The Tale of Orchid Dream*.” *NAN NÜ*:

Men, Women and Gender in China 13 (2011): 111-148.

“Simulation of Love and Debasement of the Courtesan in *Flowers of Shanghai*.” *Chinese Literature: Essays, Articles, Reviews* 32 (2010): 113-134.

“A Revisit of the Hero-Lover Model: Textual Dialogue and Generic Convergence in *Lanhua meng qizhuan*.” *Hainan shifan xueyuan xuebao* 5 (2006): 55-58.

“The Supernatural as the Author’s Sphere: *Jinghua Yuan*’s Reprise of the Rhetorical Strategies of *Honglou meng*.” *T’oung Pao* XCII (2006): 129-161.

“The Disappearance of the Simulated Oral Context and the Use of the Supernatural Realm in *Honglou meng*.” *Chinese Literature: Essays, Articles, Reviews* 27 (2005): 137-150.

“‘Homing Crane Lodge’ Versus *The Story of a Palindrome*: Two Different Ways of Redefining *Qing* and Employing Inversion.” *New Zealand Journal of Asian Studies* 6, 1 (June, 2004): 150-175.

“Imitation as Dialogue: The Mongolian Writer Yinzhan naxi (1837-1892) and His Imitations of *The Dream of the Red Chamber*” *Tamkang Review* Vol. XXXIV NO.2 (Winter, 2003): 23-61.

Book Chapters on Chinese Literature

“Chapter 7: Rewriting *Honglou meng* in the Oral Performing Art: The Case of *Zidishu* (or The Manchu Bannermen Tale).” In Kirk A. Denton, ed., *Crossing Between Tradition and Modernity: Essays in Commemoration of Milena Doleželová-Velingerová* (1932–2012), Charles University Press, 2016.

“The Voices of Re-readers: Interpretations of Three Late Qing Rewrites of *Jinghua yuan*.” In Martin Huang, ed., *Snake’s Legs: Sequels, Continuations and Chinese Fiction*, University of Hawaii Press, 2004. 210-236.

Translation

The Fragrant Companions: A Play About Love Between Women by Li Yu (1611-1680), New York: Columbia University Press, 2022.

Textbooks of Chinese Language

Today’s World: Guided Reading of News Reports, Vol. Two, edited with Zhijun Wang, Lisha Xu, Peking University Press, 2017.

Today’s World: Guided Reading of News Reports, Vol. One, edited with Zhijun Wang, Lisha Xu, Peking University Press, 2016.

Advanced Reader of Contemporary Chinese Short Stories: Reflections on Humanity, edited with Carrie Reed, University of Washington Press, 2003.

Literature and Society: Advanced Reader of Modern Chinese, edited with Chih-p'ing Chou and Xuedong Wang, Princeton University Press, 1999.

Books on Chinese Grammar and Language Pedagogy

Jiaocai jiaofa yanjiu: duiwai hanyu jiaoxue lunwen ji
教材教法研究:对外汉语教学论文集 [*Studies of Instructional Materials and Teaching Pedagogy: A Collection of Articles in the Field of Teaching Chinese as a Foreign Language*], co-edited with Daozhong Yao, Chengzhi Chu, and Heping Xu, Beijing Language and Culture University Press, 2005.

Quxiang buyu tongshi 趋向补语通释[A Comprehensive Analysis of Directional Complements], authored with Yuehua Liu, Xianchun Chen, and Lanxin Zhang, Beijing Language and Culture University Press, 1998.

Articles on Language Pedagogy

“Developing Language Teaching Materials for American Students: The Principles and Characteristics of *Seeing China through My Own Eyes*.” *Proceedings of the 6th International Conference on Chinese Pedagogy and the First International Conference on Teaching Chinese to American Students*, Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2007. 380-384.

“Tan yi teding jiaoxue duixiang wei zhongxin de jiaoxuefa yanjiu”
谈以特定教学对象为中心的教學法研究 [A Call for Learner-Specific Studies in Chinese Language Teaching], *Teaching and Research on Chinese as a Foreign Language (Proceedings of the Fourth International Conference on Chinese Pedagogy)*, Yunan Normal University Press, 2004. 154-157.

“‘Shumianyu’ he ‘kouyu’ de yuti chabie yu duiwai hanyu jiaoxue”
书面语和口语的语体差别与对外汉语教学 [The Differences between Written and Spoken Chinese: Perspectives on Teaching Chinese as a Foreign Language]. *The Journal of the Chinese Language Teachers Association* 38: 3 (October 2003): 91-102.

“Cultural Consciousness versus Cultural Bias: A Discussion on the Content of Chinese Textbooks.” *International Research on Teaching Chinese as a Foreign Language (Proceedings of the Third International Conference on Chinese Pedagogy)*, Nanjing University Press, 2002. 187-191.

“Yong duomeiti jiaocai xue hanzi: jiaoxuefa yu jishu shang de jidian shexiang”
用多媒体教材学汉字: 教学法与技术上的几点设想 [Teaching Chinese Characters Using Multimedia Materials: Pedagogical and Technological Concerns]. *Proceedings of the Second International Conference on Chinese Pedagogy*, Hubei University Press, 2001. 95-97.

“Diannao fuzhu jiaoxue zai dinianji zhongwen jiaoxue zhong de zuoyong”
电脑辅助教学在低年级中文教学中的作用 [The Role of Computer-Assisted

Language Learning (CALL) in Lower Level Chinese Teaching and Learning]. *Proceedings of the International Conference on Chinese Pedagogy*, Huazhong Science and Engineering University Press, 2000. 118-123.

Book Reviews

Jiushan Shuhui. *Top Graduate Zhang Xie: The Earliest Extant Chinese Southern Play*. Translated and introduced by Regina S. Liams. New York: Columbia University Press, 2021. *Journal of Chinese Literature and Culture* 9, No. 2 (forthcoming).

Li Yu. *A Couple of Soles: A Comic Play from Seventeenth-Century China*. Translated by Jing Shen and Robert E. Hegel. New York: Columbia University Press, 2019. *Journal of Chinese Literature and Culture* 8, No. 2.

Cong Ellen Zhang. *Record of the Listener: Selected Stories from Hong Mai's Yijian Zhi*. *China Review International* Vol. 23, No. 4 (2016): 394-398.

Liu Zaifu (Translated by Shu Yunzhong). *Reflections on Dream of the Red Chamber*. *China Review International*, Vol. 17, No. 3 (Winter 2010): 347-352.

Ellen Widmer. *The Beauty and the Book: Women and Fiction in Nineteenth-Century China*. *China Review International*, Vol. 14, No. 1 (Spring 2007): 111-113.

Patrick Hanan. *Chinese Fiction of the Nineteenth and Early Twentieth Centuries*. *China Review International*, Vol. 12, No. 2 (Fall 2005): 112-115.

Yenna Wu. *Ameliorative Satire and the Seventeenth-Century Chinese Novel, Xingshi yinyuan zhuan—Marriage as Retribution, Awakening the World*. *China Review International*, Vol. 9, No. 1 (Spring 2002): 287-291.

Articles for Programs and Newspapers

“Paying Homage to Chinese Opera: Cross-Dressing and Gender Fluidity in the Opera *M. Butterfly*,” for the upcoming world premiere of the Opera *M. Butterfly* at the Santa Fe Opera, 2020.

“In Order Flowers Blooming All Over the County, One Needs to Plan Peaches and Plumes on Time ” *World Journal*, Oct. 25, 2019.